



AKHBAR RASMI KERAJAAN NEGERI BRUNEI

DI-TERBITKAN PADA TIAP2 HARI RABU

TAHUN 15 BILANGAN 40 RABU 7 OKTOBER 1970

1390 رابع شعبان PERCHUMA

D. Y. M. M. RASMIKAN PERTUNJOKKAN PERTANIAN NEGARA

BANDAR SERI BEGAWAN. — Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negeri Brunei telah merasmikan Pertunjokkan Pertanian Negeri di-bangunan sementara Maktab Sultan Omar Ali Saifuddin, Bandar Seri Begawan pada hari Sabtu lepas.

Pertunjokkan tersebut di-adakan sebagai sa-bahagian dari achara menyambut perayaan penukaran nama Bandar Brunei kepada Bandar Seri Begawan.

Sa-belum merasmikan pembukaan pertunjokkan tersebut Duli Yang Maha Mulia telah menyampaikan titah dan juga menyampaikan hadiah2 khas.

Di-antara yang hadir di-upachara itu ia-lah Tuan Yang Terutama Pesurohjaya Tinggi British, Awang A. R. Adair, Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan, Yang Teramat Mulia Seri Paduka Duli Pengiran Perdana Wazir Sahibul Himmah Wal-Waqar, Yang Teramat Mulia Duliz Wazir, Pengiran2 dan pegawai2 kerajaan.

Titah Duli Yang Maha Mulia sa-penohnya ada-lah saperti berikut:

BETA merasa gembira dan bersukur kapada Allah Subahan-nu-wataala kerana pada hari ini kita dan laila hadirin semua da-pat menyaksikan beberapa hasil te-naga yang merupakan hasil usaha kaum2 tani dan demikian juga hasil2 pertukangan tangan serta usaha2 mereka yang benar2. Usaha dan berkecenderungan hasil-nya yang mana kita perhatikan di-pertunjokkan ini tidak ada perkara2 yang lebel menggembirakan beta daripada menyaksikan bokti2 hasil usaha pada mementingkan tu-kang dan titik peloh raayat di-negeri ini yang rajin kerana hasil2 usaha itu ia-lah suatu bokti nyata yang menujukkan kebolehan2 atau kesan asas kebolehan2 anak2 negeri Brunei yang terchinta ini khas mengenai pertanian dan pe-tukangan.

Dalam erti kata lain telah nyata pada kita semua bahawa pada asas kerajinan ketekunan, tabah laila jujur jika di-amalkan akan beransor2 anak2 negeri ini mensaingi pendudok2 negeri2 lain juga boleh berusaha sa-bagi pengeluar2 dengan sharat laila berkemahiran pa-da menumpukan semangat mem-pelajari ilmu pengetahuan yang sehat segala perusahaan berchuchok tanam dan lain berkehendak-kan pelajaran. Pendek kata sa-bagaimana subor dan jenis-nya pertukangan yang di-pamerkan di-pertunjokkan ini hendaknya di-buat dan di-usahakan di-tempat2 berlakuk dan berchuchok tanam.

Mengenai Pertunjokkan ini Beta mengucapkan tahniah dan terima kaseh kapada semua yang berkenaan ia-itu sama ada pengusaha2 pertunjokkan ini mahu pun peser-



D.Y.M.M. ketika melafadzkan titah sa-be-lum merasmikan pembukaan pertunjokkan pertanian pada hari Sabtu lepas. Dudok di-selahter kanan ia-lah D.Y.T.M. Paduka Seri Begawan Sultan dan di-kiri sekali Awang Adair.

ta2 dari seluruh pelusok tanah ayer dan yang mana kita di-faham-kan pertunjokkan ini ia-lah di-adakan bersempena dengan penukaran nama Bandar Brunei kapada Bandar Seri Begawan. Dengan suka-chita kita menyatakan bahawa dasar kerajaan kita pada masa ini menggalakkan aspek2 pertanian dengan tujuan utama supaya ne-geri ini berkesanggupan bagi meng-adai keperluan2 harian serta usaha benar yang mendatangkan hasil.

Awang2 dan Dayang2 sekalian.

Kita di-maklumkan bahawa kerajaan kita telah dan sedang me-lengkapkan kemudahan2 asas atau **infrastructure** yang di-fikirkan penting laila mustahak bagi per-kembangan2 negeri ini, saperti ja-lan raya, bekalan ayer, lapangan terbang, pelabuhan, utama kesel-aamanan, kesihatan dan sa-bagaimana yang kita titahkan ia-itu **culture**, demikian juga kerajaan beta se-dang berusaha bagi menyelidik. Penyelidikan mengenai dengan penggunaan tanah seluruh negeri ini. Usaha penyelidikan sa-umpa-mi ini akan mengambil masa yang lanjut dasar kerajaan beta meng-adakan projek2 **infrastructure** dan ter-pulang-lah kapada pehak pener-bit menggunakan projek2 **infras-tructure** itu untuk faedah2 yang boleh mengeluarkan dan benar2 menambahkan hasil asalkan tidak melanggar sharat dasar beta di-Majlis Mashuarat Menteri2 dan tidak bertentangan dengan undang2 peraturan serta tidak terke-luar saloran laila saloran.

Dengan ini sekali lagi beta uchapkan terima kaseh kapada se-mua yang berkenaan. Terima ka-seh.

PERASMIAN BANDAR SERI BEGAWAN

BANDAR SERI BEGAWAN. — Tepat jam 12.01 pagi 4 Oktober, 1970, nama ibu kota Ne-geri Brunei telah di-tukar menjadi Bandar Seri Begawan.

Istiadat penukaran nama Bandar Seri Be-gawan itu telah berlangsung di-Padang Besar dengan di-saksikan oleh beribu2 orang raayat yang telah membanchiri padang tersebut sejak awal malam 3 Oktober.

Menteri Besar, Yang Amat Mulia Pengiran Setia Negara Pengiran Haji Mohammad Yusof bin Pengiran Haji Abdul Rahim telah mem-bachakan pengishtiharan penukaran nama Bandar Brunei kapada Bandar Seri Begawan itu.

Sa-baik2 sahaja Yang Amat Mulia selesai membachakan pengishtiharan tersebut maka do'a selamat pun di-bachakan oleh Yang Di-Muliakan Pehin Datu Seri Maharaja Dato Utama Awang Haji Ismail bin Umar Abdul Aziz dan ini di-ikuti dengan tembakan meriam sa-banyak 17 das.

Terdahulu sa-belum itu Se-tia Usaha Kerajaan, Yang Amat Mulia Pengiran Dipa Negara Pengiran Momin bin Pengiran Haji Ismail, yang ju-ga selaku Pengerusi Jawatan-kuasa Penukaran Nama Bandar itu telah memberikan ucha-pan.

Dalam uchapan-nya Yang Amat Mulia Pengiran Dipa Negara telah menyatakan tentang kejayaan2 besar yang di-usahakan oleh Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan untuk memaju dan memodenkan Brunei bagi faedah raayat jelata.

Beliau berkata, Brunei mulai menikmati kehidupan moden semasa Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan memerintah sa-bagi Sultan dan Yang Di-Pertuan dalam tahun 1950 terutama se-kali sa-lepas termaktub-nya Perlembagaan Negeri dalam tahun 1959.

Ketika melukiskan tahun2 sa-belum 1950 sa-bagi masa

(Lihat Muka 8)

Pertandingan Quran Perengkat Negeri

BANDAR SERI BEGAWAN. — Yang Teramat Mulia Seri Paduka Duli Pengiran Perdana Wazir Sahibul Himmah Wal-Waqar Muda Mohammad Bolhak akan merasmikan pertandingan membacha Al-Quran perengkat seluruh negeri yang akan di-adakan di-Lagoon Mesjid Omar Ali Saifuddin, Bandar Seri Begawan pada 8 Oktober esok.

Sa-ramai 20 orang qari dan qariah yang mewakili semua daerah di-negeri ini akan mengambil ba-hagian dalam pertandingan yang di-adakan selama tiga hari itu.

Dacrahs Brunei-Muara akan di-wakili oleh lapan orang qari dan qariah, Daerah2 Belait, Tutong dan Temburong masing2 akan di-wakili oleh dua orang qari dan dua orang qariah.

Johan dan naib johan dalam bahagian lelaki dan johan bahagian perempuan akan di-pilih untuk mewakili Negeri Brunei ka-per-tandingan membacha Quran Pe-rengkat Antara Bangsa yang akan di-adakan di-Kuala Lumpur dalam bulan puasa yang akan datang.

Di-samping menerima beberapa hadiah johan qari dan qariah ju-ga akan di-hadihkan tambang perchuma oleh kerajaan untuk me-nunaikan fardhu haji ka-Mekah.

Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negeri Brunei di-jadualkan akan menyampaikan hadiah2 pada 10 Oktober.



Bangunan Ibu Pejabat pengakap siap bulan Januari

BANDAR SERI BEGAWAN. — Komplek bangunan baru Ibu Pejabat Pengakap di-Jalan Gadong dekat Bandar Brunei di-jangka siap pembinaan-nya dalam bulan Januari tahun hadapan.

Komplek mengandungi tiga blok, dua blok untuk Asrama dan yang satu lagi dewan yang boleh menampung kira-kira 500 orang yang di-lengkapkan dengan alat2 kemudahan yang moden.

Pembinaan bangunan itu ditaksirkan menelan belanja sebanyak \$119,000.00 ia-itu hasil kutipan dari Sharikat2, Pem-borong2 dan orang2 perse-orangan yang sa-takat ini ber-jumlah \$61,695.81 dan Kerajaan akan memberi bantuan sa-paroh dari hasil kutipan2 itu.

Di-antara penderma2 itu termasuk-lah Mitsui Contractor mendermakan se-banyak \$7,000.00; Persekutuan Guru2 Melayu Brunei \$31,500.00; Sharikat Minyak Shell Seria \$3,000.00; dan yang mendermakan \$2,000.00 ia-lah Dato' Marsal bin Maun, Ong Keh Beng; Awang Damit bin Haji Mahmud dan Ong Kim Kee.

Timbalan Pesuruhjaya Pengakap Negeri, Awang Shahbuddin bin Saleh berkata semua nama2 penderma dan gam-bar mereka akan di-simpan di- tiap2 bilek Asrama itu sa-bagai tanda peringatan.

Gambar atas menunjukkan Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan Sir Muda Omar Ali Saifuddin ketika merasmikan pembukaan Pameran Buku2 dan Seniukis Istimewa di-Dewan Bahasa dan Pustaka pada 29 September lepas, dengan di-perhatikan oleh Pengarah Dewan Bahasa dan Pustaka, Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Amar Di-Raja Dato Utama Dr. Awang Hj. Mohammad Jamil Al-Sufri yang juga menjadi pengurus pameran tersebut.

Di-kanan sekali ia-lah Tuan Yang Terutama Pesuruhjaya Tinggi British, Awang A. R. Adair.

Pameran yang di-adakan ber-sempena menyambut penukaran nama Bandar Brunei kapada Bandar Seri Begawan itu akan di-teruskan hingga 12 Oktober. Ia-nya di-buka kapada orang ramai mulai 8.00 pagi hingga 8.30 malam.

Kaki tangan Jabatan Kerja Raya bahagian Berakas Depot telah meraihkan bekas penyelia depot tersebut. Awang Ali bin Bakar (No. 11 dari kiri) yang telah ditukar ka-Rahagian Jalan Raya.

Awang Low Yeng Heng dari Bahagian Makmal Tanah, Jabatan Kerja Raya telah di-tugaskan untuk memegang jawatan tersebut.

Gambar bawah menunjukkan kaki-tangan depot tersebut ber-gambar ramai sa-telah selesai majlis perpisahan yang telah di-adakan di-Berakas Depot baru2 ini.



ABU akan menubahkan pusat penyelarasani bagi pemancharan2 satellite di-Tokyo

BANDAR SERI BEGAWAN. — Timbalan Pengarah Penyiaran dan Penerangan Awang Mohamed Salleh bin Abdul Kadir dan Ketua Jurutera jabatan tersebut Awang N. J. A. Frigout telah kembali ke-Brunei pada hari Ahad lalu sa-telah menghadiri Perhimpunan Agong Ke-Tujuh Kesatuan Penyiaran Asia rengkas-nya ABU di-Istanbul, Turkey dari 18 hingga 21 Septembar.

Sa-belum Perhimpunan ber-mula, telah di-adakan sidang Ranchangan ABU, Jawatan-kuasa Kejuruteraan, Majlis Pertadbiran dan Para Jury ba-gi hadiah2 ABU dari 9 Sep-tember.

Ia-nya di-hadiri oleh 109 perwakilan dari 40 buah bandar2 penyiaran dari 29 buah negara, termasuk Brunei. Menyertai dalam sidang itu ia-lah 15 orang pemerhati dari Bangsa2 Bersatu dan wakil2-nya dari tiga Kesatuan Penyiaran Daerah yang lain.

ABU telah memutuskan antara lain bagi penubuhan sa-buah pusat penyelarasani bagi pemancharan2 satellite di-Tokyo dan mengator bagi pakar2 penyiaran perdagangan untuk melawat beberapa buah nega-ra anggota ABU di-rantau Asia Tenggara dan Pacific.

Di-antara perkara2 utama yang di-perbinchangkan ia-lah mengenai dua sidang penting berhubung dengan penempatan frequency bagi perhubungan satellite.

Ini ia-lah Persidangan Per-tadbiran Radio Dunia ITU yang akan di-adakan dalam bulan Jun dan Persidangan Persediaan CCIR dalam bulan Februari dan Mach tahun hadapan di-Geneva.

Sementara itu Perhimpunan Agong ABU tahun 1971 akan di-adakan di-Manila dan Per-khidmatan Penyiaran Philipina akan menjadi tuan rumah.

Pameran gambar2 di-lanjut

BANDAR SERI BEGAWAN. — Pameran gambar2 Bandar Brunei Lama di-Dewan Ke-mesarakatan di-Bandar Seri

BEGAWAN. — Pertubohan Perkumpulan Wanita Brunei akan meraikan penukaran nama Bandar Brunei kapada Bandar Seri Begawan dengan Pesta Batek di-Pusat Belia di-Bandar Brunei pada 17 dan 18 Oktober ini.

Yang Di-Pertua Pertubohan itu Dayang Rogayah binte Abdul Rahman berkata, pada 17 September dari pukul 8.00 hingga 10.00 malam akan di-adakan pertunjukan pentas dalam mana penyanyi2 tem-patan akan mengambil baha-gian.

Sa-kumpulan wanita2 tem-patan yang di-lateh oleh ang-gota2 pertubohan perkumpulan wanita akan menjadi per-gawati2 bagi menunjukkan je-nis pakaian batek yang di-reka oleh tukang jahit Ismail.

Dayang Rogayah berkata, masok untuk menyaksikan pertunjukan itu ia-lah dengan tiket yang berharga \$1.00 dan \$2.00 dan tiket2 itu boleh di-beli di-pintu masok.

Pada 18 Oktober orang ra-mai dapat melihat berbagai2 jenis batek yang akan di-pamerkan dari pukul 9.00 pagi hingga 8.00 malam.

Masok ka-tempat pameran itu ada-lah dengan tiket yang berharga 50 sen.

Begawan telah di-lanjutkan hingga 15 Oktober.

Pameran itu di-buka kapada orang ramai sa-tiap hari dari pukul 10.00 pagi hingga 10.00 malam.

Sa-orang juruchakap Jabatan Muzium berkata hari ini, lebih 20,000 orang telah meng-unjungi pameran itu sejak ia-na-nya di-buka kapada orang ra-mai pada 1 Oktober.

Juruchakap itu berkata, ja-batan itu akan memberi ha-diah2 istimewa kapada pela-lawat yang ke-20,000, ke-25,-000 dan ke-30,000 dan selepas itu kepada sa-tiap orang yang ke-1,000 yang mengunjungi pameran itu.

Pameran itu ada-lah sa-ba-hagian dari ranchangan sambutan penukaran nama Bandar Brunei kapada Bandar Seri Begawan.

TERKADOHONG kita memperingati peristiwa Isra' dan Me'raj yang mana sa-hingga hari ini maseh lagi kita dapat di-majlis2 Isra' dan Me'raj yang di-adakan baik di-mesjid2, di-surau2, di-rumah2 atau saumpama-nya.

Sa-bagaimana kita telah maklum bahawa kemunchak peristiwa Isra' dan Me'raj itu ia-lah penerimaan kewajipan sembahyang lima waktu sahari sa-malam dan sembahyang ini telah di-sifatkan oleh Rasulullah s.a.w. sa-bagai tiang ugama dan asas kapada ibadat2 lain, oleh itu siapa2 yang meninggalkan sembahyang ada-lah dia telah membuat kesalahan besar. Ini telah di-terangkan oleh Allah Subhanahu-wataala dalam Al-Quran di-surah Meriam ayat 59 dan 60 yang bermaksud:

"Kemudian mereka di-gantikan oleh setu angkatan yang meninggalkan sembahyang dan memperturutkan keinginan nafsu, sebab itu mereka akan menemui kebinasaan. Kechuali orang2 yang kembali (kepada Tuhan) beriman dan mengerjakan perbuatan baik, orang2 itu-lah yang akan masuk ka-

Kemunchak peristiwa Isra' dan Me'raj ia-lah penerimaan kewajipan sembahyang

KHUTBAH JUMA'AT

dalam taman (shorga) dan mereka tidak akan di-rugikan barang sedikit pun".

Dari maksud ayat di atas dapat-lah di-fahamkan bahawa ada-lah sa-orang yang meninggalkan sembahyang lima waktu itu akan mendapat seksa di-akhirat, kerana orang yang meninggalkan sembahyang itu ada-lah ia-nya telah melupakan Tuhan dan menuju keinginan hawa nafsu yang tidak mengenal batas dan ini-lah puncha2 kebinasaan saorang, tetapi sekali pun sa-

seorang itu telah terlanjur membuat kesalahan besar terhadap Allah, kemudian ia bertaubat (insaf) dan menyosal yang mana ia-nya tidak akan membuat lagi, sa-terusnya mengerjakan amalan yang baik, maka orang itu akan di-kira tidak rugi di-sisi Allah.

Dalam sa-buah hadith yang telah di-riwayatkan bawaha berkenaan dengan sa-orang yang telah mati yang mana dia meninggalkan sembahyang semasa hayat-nya. Hadith itu bermaksud:

"Pada suatu hari Rasulullah s.a.w. sedang duduk dengan sahabat2-nya tiba2 datang saorang pemuda daripada bangsa Arab ka-pintu mesjid sam-bil menangis. Maka sabda Rasulullah.

"Mengapa engkau menangis wahai orang muda?" Pemuda bangsa Arab itu menjawab.

"Bapa saya telah meninggal, ya Rasulullah, belum lagi dikepakan dan belum pula dimandikan". Maka baginda pun menyuroh Saidina Abu Bakar dan Saidina Umar Radiallah-ho-anhuma. Maka pergi-lah kedua2-nya kapada mayat itu. Maka mereka melihat mayat itu saperti babi yang hitam. Maka kembali-lah kedua2 kapada Rasulullah dan mengkhabarkan perkara tersebut. Maka Rasulullah pun bangun dan pergi ka-tempat mayat tersebut, maka Nabi pun berdo'a. Maka jadi-lah mayat tersebut saperti asal. Dan Nabi pun menyembahyangkan. Tekala mereka hendak meng-kembalikan mereka melihat bawaha mayat itu berbalek saperti babi hitam. Maka sabda Rasulullah.

"Wahai orang muda, apakah amalan yang di-amalkan oleh bapa engkau semasa hidup-nya? Jawab pemuda Arab itu.

"Dia telah meninggalkan sembahyang". Maka sabda bapanya.

"Wahai sahabat2 ku Tuhan akan membangkitkan pada hari kiamat nanti dengan keadaan saperti babi hitam."

BEGINI-LAH gambaran orang yang meninggalkan sembahyang, yang telah di-beri amaran oleh Rasulullah dalam cherita yang tersebut di atas. Oleh itu bersempena dengan kita menyambut bulan Isra' dan Me'raj ini, hendak-lah kita berpegang tegoh dengan iman dan kepercayaan kita dengan disertakan amalan yang telah di-wajibkan. Muga2 kita akan berbahagia di-dunia dan selamat sejahtera di-akhirat.



Persatuan Pemuda Pemudi Ber-satu Kampong Ujong Bukit telah menghadiahkan sa-buah lukisan wajah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Yang Di-Pertuan kapada Jadi-batan Kebajikan Masharifik untuk di-jadikan perhiasan di-Pusat Belia baru2 ini. Pusat Belia, Bandar Seri Begawan.

Lukisan itu telah di-sampaikan oleh pelukis-nya yang juga sa-laku Yang Di-Pertua persatuan tersebut, Awang Salleh bin Ibrahim kapada Pesurohjaya Kebajikan, Yang Di-Muliakan Pechin Orang Kaya Laila Wangsa Awang Mohd. Salleh bin Haji Masri di-satu upacara yang telah di-adakan di-Pusat Belia baru2 ini.

Gambar atas menunjukkan ahli2 persatuan itu bergambar ramai bersama2 dengan Pesurohjaya Kebajikan (Dudok No. 5 dari kanan) sa-telah penyampaian lukisan tersebut.

Wakil2 Daerah Temburong

TEMBURONG. — Dua orang qari'ah telah di-pilih dan dua orang qari'ah telah di-pilih untuk mewakili Daerah Temburong ka-pertandingan membacakan Quran perengkat negeri yang akan di-adakan di-Bandar Seri Be-gawan esok.

Mereka ia-lah Awang Nordin bin Haji Arshad, Awang Ali Khan bin Dayangku Salihah binte Ismail, Pengiran Haji Abdul Rahman dan Dayang Siti binte Haji Misir.

Mereka itu telah di-pilih dari sembilan orang peserta termasuk empat orang perempuan dalam pertandingan membacakan Quran yang telah di-adakan di-pekarangan Mesjid Utama Mohammadan Mesjid baru2 ini.

Waktu2 Sembahyang, Imsak dan Matahari Terbit

Waktu2 sembahyang, imsak dari matahari terbit bagi Daerah2 Brunei/Muara, Tutong dan Temburong mulai hari Rabu 7 Okt. 1970 hingga ka-hari Selasa 13 Okt. 1970 ada-lah saperti di-bawah ini:—

Hari	Bulan	Dzohor	Asar	Magrib	Isha	Imsak	Suboh	Matahari Terbit
7 Okt.		12-14	3-32	6-13	7-30	4-34	4-49	6-06
8 Okt.		12-14	3-32	6-13	7-30	4-34	4-49	6-06
9 Okt.		12-14	3-32	6-13	7-30	4-34	4-49	6-06
10 Okt.		12-14	3-32	6-13	7-30	4-34	4-49	6-06
11 Okt.		12-13	3-30	6-12	7-28	4-34	4-49	6-06
12 Okt.		12-13	3-30	6-12	7-28	4-34	4-49	6-06
13 Okt.		12-13	3-30	6-12	7-28	4-34	4-49	6-06

Waktu sembahyang dan imsak bagi Daerah Belait hendak-lah di-tambah tiga minit pada tiap2 waktu.

Sembahyang Juma'at di-seluruh Negeri Brunei di-mulai pada pukul 12-45 tengah hari.



7hb. Oktober 1970

TUNTUTAN BRUNEI TERHADAP LIMBANG

SABDA Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan, Sir Muda Omar Ali Saifuddin ketika merasmikan pembukaan pameran2 seni lukis dan buku2 baru2 ini adalah yang paling menarik minat raya negeri ini khususnya.

Dalam sabtu itu, Duli Yang Teramat Mulla telah membulatkan soal tuntutan Brunei terhadap Limbang yang menurut Duli Yang Teramat Mulla itu bawahan tuntutan itu sudah lama dibuat ia-itu sejak Brunei telah memutuskan hasratnya untuk tidak memasuki Malaysia. Sabda tersebut berbunyi.

"Brunei dan Limbang tidak mempunyai sempadan kerana Limbang ada-hak Brunei. Beta telah menuntut Limbang kepada Malaysia sebalik2 saja Brunei memutuskan tidak memasuki atau tidak masuk Malaysia dan tuntutan telah dihantar kepada kerajaan pusat atau kepada Malaysia ada-hak berdasarkan dari segi ugama dan menurut hukum2 umaga mensehui hak ya'ani Brunei berhak di atas Limbang."

Penyusulan bagi penuntutan Limbang telah pun dihantar menurut saluran yang sihat.

Sekejali beta nyatakan, Brunei ada-hak berhak di atas Limbang".

Sabda di atas ada-hak merupakan satu peringatan yang berkehendakkan satu sambutan yang sa-imbang yang juga memerlukan perenggan2 yang amat sa-chuchok dari pehak yang berkenaan, tetapi bukan dari pehak2 yang boleh menimbulkan keadaan2 yang kurang menyenangkan yang sa-memangnya bertentangan dengan dasar Brunei yang mengutamakan keamanan dan kesejahteraan.

Kerajaan Brunei, seperti yang selalu di-suarakan oleh pemimpin2nya, terutama sekali oleh Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan ada-hah melebihkan minatnya kapada keinginan yang besar untuk mengekalkan keamanan dan mengamalkan fahaman2 untuk berbaik2 dengan jiran tetangga serta menyelesaikan sa-suatu perkara yang rumit dalam suasana yang aman dan tenetaran.

Brunei benci kapada keadaan yang tidak tenteram dan ada-hak sama sekali tidak lojik, jika dikatakan Brunei menempah keadaan yang sebaiknya, apa lagi yang melibarkan hal2 yang lauk dari Brunei.

Berikut dengan tuntutan Brunei terhadap Limbang, berbagai pendapat telah timbul dengan sifat2 pro dan kontra-nya. Ada-hak di-aku bahawa semua orang bebas mengutarkan fikiran2nya, tetapi dalam keadaan sesama kita yang mengutamakan amalan berbaik2 itu hendaknya tidak timbul pendapat2 yang menyekakan hidup apabila terhido yang lambat-laun akan melemaskan.

Sekali lagi di-tegaskan bahawa Brunei mengutamakan keamanan dan ketenteraman serta kesejahteraan. Dan sudah barang tentu D.Y.T.M. itu berkehendakkan penyelesaian sececah damai.



DI-SEKITAR PENGISHTIHARAN BANDAR

Kurnia Di-Raja

JIMPAH KERAMAHAN DIRIBUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA
DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA

DULI YANG MUDA OMAR ALI SAIFUDDIN

MINNILLAH HABIBULLAH RIBHUHAN AL MULIA PADUKA SERI BEGAWAN MUSLIMAH WAJAHANI WAJAHANI RAJA



Chan Fook Phen menangi lumba basikal MBB

BANDAR SERI BEGAWAN. — Chan Fook Phen dari Belait telah memenangi perlumbaan basikal jarak jauh dari Kuala Belait ke-Bandar Seri Begawan pada minggu lalu.

Perlumbaan yang ketiga di-anjorkan oleh Majlis Belia2 Negeri Brunei sa-bagai memperingati Istiadat Berpuspa Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan.

Chan Fook Phen telah memenangi perlumbaan sa-jauh 67 batu itu dalam masa dua jam 58 minit 2 sa'at, yang mana ada-lah 2 minit 27 sa'at lebih lambat dari rekod lama yang di-buat oleh Arthur F.J. de Silva.

Pemenang kedua dalam perlumbaan itu ia-lah Musali Ismail dari Maktab SOAS dengan masa dua jam 58 minit 20 sa'at. Zakaria Ibrahim juga dari Maktab SOAS telah mendapat tempat ketiga dengan masa 2 jam 58 minit 45 sa'at.

Pasukan "A" Maktab SOAS telah memenangi bahagian berpasukan dengan Rose Pawana 'A' kedua dan Belait 'A' ketiga.

Perlumbaan sa-jauh 10 batu bagi perempuan telah di-menangi oleh Jennie Chee Sok Chan dengan masa 39 minit 29 sa'at.

Rosy Lam telah mendapat tempat kedua dengan masa 40 minit 53 sa'at dan Noriah Yaakup telah mendapat tempat ketiga dengan masa 41 minit.

Yang Amat Mulia Pengiran Maharaja Lela Sahibol Kahar Pengiran Anak Mohamed Yusof telah menyampaikan hadiah2.

Sa-ramai 169 orang pelumba termasuk 11 orang perempuan telah mengambil bahagian dalam perlumbaan itu.



Gambar paling atas menunjukkan Yang Amat Mulia Pengiran Mahraja Lela Sahibol Kahar Pengiran Anak Mohamed Yusof sedang menyampaikan perisai rebutan kapada Awang Chan Fook Phen sementara gambar atas menunjukkan sa-bahagian dari peserta yang telah mengambil bahagian sa-belum mulakan perlumbaan.

Piala Borneo: Brunei pileh 16 orang pemain handal

BANDAR SERI BEGAWAN. — Menteri Besar, Yang Amat Mulia Pengiran Setia Negara Pengiran Haji Mohamed Yusof bin Pengiran Haji Abdul Rahim akan menyampaikan bendera Negeri Brunei kapada pasukan bola sepak Brunei di-lapangan terbang Brunei esok sa-jurus sa-belum pasukan itu berlepas ka-Kota Kinabalu.

Yang Amat Mulia Pengiran Setia Negara Pengiran Haji Mohamed Yusof ada-lah juga Yang Di-Pertua Persatuan Bola Sepak Amator Negeri Brunei.

Pasukan Brunei itu akan mengambil bahagian dalam perlwanan bola sepak antara wilayah di - antara Sabah Sarawak dan Brunei di-Kota Kinabalu bagi merebut 'Piala Borneo'.

2,095 orang peladang akan menggunakan baja

BANDAR SERI BEGAWAN.

— Sa-ramai 2,095 orang peladang dari lapan puloh lima buah kampung di-empat daerah negeri ini akan menggunakan baja yang di-bekalkan oleh jabatan pertanian dalam musim menanam padi 1970/71.

Pengarah Pertanian Awang K. G. Malet ketika menyatakan perkara ini berkata, sa-jumlah 2,900 kampit baja jenis NPK dan 5,540 kampit baja jenis Urea telah di-bahagi2kan.

Awang Malet berkata, baja itu akan di-gunakan untuk

4,017 ekar padi paya yang ma-na 1,672 ekar di-Daerah Brunei Muara, 1,596½ ekar di-Tutong, 4,40½ ekar di-Belait dan 308 ekar di-Daerah Temburong.

Awang Malet berkata, baja itu telah di-serahkan kepada peladang2 kechualи peladang2 di-Daerah Temburong.

Bagi tiap2 satu ekar tanah satu kampit baja NPK dan dua kampit baja Urea akan di-gunakan.

Baja NPK akan di-gunakan bagi tanah yang baru sahaja hendak di-tanam semula.

Satu kampit baja Urea bagi satu ekar yang di-buboh tiga atau empat minggu sa-lepas penanaman semula dan sa-lepas padi itu di-rumputkan.

Satu kampit lagi baja Urea di-buboh kapada satu ekar ta-nah kira2 enam minggu sa-be-lum menuai atau apabila buah padi itu keluar.

Ini ada-lah tahun ketiga ja-batan itu membekalkan baja sa-chara perchuma kapada pe-ladang2.

Dalam tahun2 1968/69 dan 1969/70 baja telah di-bekalkan kapada 1,109 dan 1,858 orang peladang.

Awang Malet berkata, tuju-an ranchangan itu ia-lah untuk membiasakan peladang2 itu menggunakan baja di-sawah2 mereka.

Pegawai di-naikkan pangkat

BANDAR SERI BEGAWAN.

— Sa-ramai lapan orang Pe-gawai2 Pentadbir Kerajaan Brunei Grade II telah di-naikkan pangkat menjadi Pegawai Pentadbir Grade I mulai 1 April tahun lalu.

Mereka ia-lah Awang Salleh bin Hidup sa-bagai Pegawai Daerah Temburong, Awang Abdullah bin Haji Ja'afar dan Awang Sidek bin Yahya ke-dua2nya sa-bagai Penulong Pegawai Daerah Belait.

Awang Yunos bin Haji Hussain sa-bagai Penulong Pega-wai Daerah Brunei/Muara, Awang Yahya bin Haji Haris sa-bagai Pegawai Pentadbir di-Pejabat Surohanjaya Kemaju-an, Awang Mohammad bin Haji Serudin sa-bagai Pegawai Tanah di-Pejabat Tanah Brunei, Awang Ya'akub bin Ahmad sa-bagai Pegawai Pentadbir di-Pejabat Setia Usaha Kerajaan dan Awang Chuchu bin Peng-lima Asgar Haji Abdullah sa-bagai Setia Usaha di-Pejabat Perubatan dan Kesihatan Brunei.

Perlawanan itu akan di-adakan selama tiga hari mulai dari 9 Oktober.

Enambelas orang pemain ter-masok lima orang simpanan te-lah di-pileh untuk mengambil bahagian dalam perlawanan itu.

Mereka ia-lah Ariffin Abdul Rahman, Abdul Rahman Haji Naim, Abdul Rahim Yusof, Johari Ahmad, Zainal Taha, Abdul Rahman Sanif, Idris Abdul Hamid, Awangku Hashim Pengiran Ahmad, Anuar Abdullah, Lai Chin Kau, Frankie Ho, Suahili Lani, Azamain Abdullah, Mat Noor Mohamed, Mat Tahir Metussin dan Rosli Mahmud.

Pasukan Brunei itu akan di-ketuai oleh Awang Mohamed Hussain bin Zainal.

APAKAH MASAALAH BUTA HURUF

SEKARANG saya beraleh pulu kapada soalan, apakah buta huruf itu dan apakah masaalah2-nya. Dalam erti yang rengkas, buta huruf bermakna sa-saorang yang tidak boleh membacha dan menulis. Ini tidak bermakna yang orang itu tidak berpelajaran dalam erti kata umum kerana pelajaran itu meliputi lapangan yang luas dan pelajaran melalui membacha dan menulis adalah sa-bahagian dari aspek2 pelajaran sahaja. Ada juga pelajaran moral, pelajaran bagaimana hendak hidup antara satu dengan lain dan lain2 jenis pelajaran lagi.

Macham mana buta huruf itu menjadi masaalah kapada sa-tengah ahli masharakat? Untuk menjawab-nya kita harus-lah membinchangkan proses yang telah berjalan dalam negara2 yang telah maju. Kita boleh bahagikan dua proses utama yang menolong negara2 mereka dan menandingi negara2 yang telah maju. Proses ini ia-lah perbandaran dan perindustrian yang saling berhubung satu dengan lain. Perindustrian ia-lah proses dimana masharakat tidak ber-gantong kapada tenaga manusia bahkan terhadap tenaga elektrik dan atom. Ada-lah menjadi perhatian pada beberapa negara yang membangun dan bahawa untuk membangun dan untuk perkembangan ekonomi, proses perindustrian harus-lah di-kenakan. Berhubung dengan ini ia-lah proses perbandaran ia-itu satu chara membangun bandar dengan membesarkan kawasan bandaran dan perhubungan2 sosial yang komplek. Satu misalan yang saya berikan, dalam sa-buah kampong yang tidak mempunyai industri tuan boleh bayangkan ladang2, orang menanam padi, mengambil dan memotong kayu untuk kayu api dan di-mana semua-nya mengetahui antara satu dengan lain. Berbeda dengan di-bandaraya2 dan bandar2 per-

SOSIOLOGI dan MEMBERANTAS BUTA HURUF

(SAMBONGAN)

— oleh Awang Lim Jock Seng

usahaannya, tuan boleh bayangkan sa-orang menanak nasi dengan menggunakan penanak nasi elektrik, terdapat tenaga elektrik dan di-mana sa-orang tidak perlu mengambil indah tentang hal ehwal jiran-nya. Tujuan beberapa negara maju ia-lah untuk pembangunan ekonomi yang cepat. Tetapi perkembangan ekonomi tidak akan ujud tanpa beberapa perkara. Satu perkara penting ia-lah pembangunan pelajaran. Jadi kita nampak di-sini perhubungan rapat antara ekonomi dan pelajaran.

P. F. Durcker dalam "Revolusi Pelajaran" di-cetak semula dengan "Pelajaran, Ekonomi dan Masharakat" menulis "bekalan orang2 berpelajaran yang banyak dan berlebihan telah menjadi satu kehendak yang mustahak terhadap pembangunan sosial dan ekonomi dalam dunia kita. Ini sekarang dengan cepat-nya menjadi sharat untuk menghidupkan negara".

Perkembangan ekonomi tidak akan terlaksana jika sa-bahagian besar daripada penduduk negeri buta huruf. Bagai mana kita dapat menyuroh orang buta huruf untuk memelihara sa-buah jentera, menchatet laporan2 dan lain2 jika tidak dapat menulis dan membacha. Macham mana hendak bertanya kapada orang buta huruf untuk menyatakan berbagai2 alat teknologi dan industri yang mustahak bagi memajukan perkembangan ekonomi. Barang kali orang buta huruf akan menggunakan chara yang mereka biasa yang telah di-gunakan oleh nenek moyang mereka. Jadi-nya pem-

bahruan dan perkembangan ekonomi akan terkandas oleh penduduk2 yang buta huruf yang tidak dapat menangkap teknik2 serba tahu. Dengan demikian tidak berpelajaran itu sudah tentu akan menjadi tanggong jawab ekonomi dan tidak berfaedah. Orang2 yang berpelajaran-lah yang menjadi asas dalam masharakat yang membangun. Jadi-nya kita harus memikirkan untuk sa-buah masharakat untuk maju berkembang dan hidup mestilah sa-buah masharakat yang berpelajaran.

Apakah sumbangan sosiologi terhadap memberantas buta huruf.

Bahagian ketiga sharanan saya ia-lah **apakah sumbangan sosiologi terhadap memberantas buta huruf**. Saya telah terangkan mengenai saling — bertindakan dan saling berhubungan antara pelajaran dan masharakat. Saya telah juga membawa tuan2 mengenai satu soal pokok tentang buta huruf. Terdahulu saya telah chuba menerangkan apa itu sosiologi atau kaji masharakat. Untuk mengingat kembali dengan rengkas-nya, sosiologi ia-lah sains yang chuba memahami perhubungan manusia dalam masharakat. Ia-nya juga chuba menerangkan tentang perhubungan manusia itu.

Sa-bagai pengkaji masharakat di-beri tugas menchari jalur memberantas buta huruf saya hanya akan menchadangkan beberapa jalan yang ber-kemungkinan. Bukan-lah tugas saya untuk menyatakan tindakan apa yang harus di-ambil kerana ini termasuk dalam lingkongan politik. Untuk memikirkan sumbangan kaji masha-

rakat, kita bayangkan sa-orang pengkaji masharakat itu telah di-beri tugas bagai mana chara yang baik untuk memberantas buta huruf dalam masharakat itu.

Langkah pertama yang harus di-ambil-nya membuat pengkajian yang lengkap mengenai masharakat itu dan berbagai2 yayasan yang ada di-dalamnya. Dia memerlukan data2 dan statistik yang ada mengenai penduduk, darjah buta huruf dan lain2 perkara yang berkenaan. Sesudah mengambil masharakat itu sa-bagai satu unit penoh, dia boleh mengenal masaalah2 itu dan boleh menchadangkan jalur2 yang ber-kemungkinan. Masaalah penyelidikan ada-lah perlu dan mustahak. Ranchangan ekonomi tidak akan berjalan dengan lancar tanpa mengira perkara2 sosial yang berkaitan dan di-sini peranan pengkaji masharakat itu sa-bagai penasehat ada-lah amat perlu. Pengkaji masharakat boleh menunjukkan dan menerangkan perkara2 sosial untuk menyedarkan perchang2 ekonomi tentang kesempitan sosial yang mungkin berlaku. Misalnya seperti kata lama "Bangsa Melayu sa-bagai satu bangsa yang lemah dan mundur dengan sifat2 tidak ada mereka". Saya pernah mendengar sa-orang pakar ekonomi melahirkan pendapat ini. Tetapi Professor Raymond Firth dalam pengkajian-nya mengenai ne-layan2 Melayu turus mengepikan pendapat ini. Ia menunjukkan bagaimana sulit, komplek dan berusaha - nya orang2 Melayu di-Kelantan. Banyak ahli2 ekonomi langsung melupakan masaalah2 sosial dalam pengkajian2 ekonomi.

Masaalah2 buta huruf bersangkut paut dengan masaalah2 ekonomi yang luas tetapi di-sini kita membicharakan hanya dengan masaalah2 manusia. Jadi hanya-lah dengan menaroh teknik2 sosiologi yang sesuai dapat kita usahakan menolong membantu memberantas buta huruf.

SI-TUYU

oleh: m. salleh ibrahim





Y.A.M. Pengiran Dipa Negara.

Kemudahan2 untok raayat

(Dari Muka 1)

yang gelap bagi Brunei, Yang Amat Mulia Pengiran Dipa Negara berkata, kemudahan2 sosial saperti perubatan, pelajaran dan perkhidmatan kebajikan amat-lah terhad.

Hanya sedikit tempat2 di negeri ini yang boleh di-hubungi melalui talipon atau telegram dan tidak ada perhubungan2 sa-chara langsung melalui udara atau jalan darat ka-kebanyakannya bahagian di negeri ini.

"Kedudukan telah berubah dengan hebatnya semasa permenitan Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan dan Brunei terus menerus berada dalam satu zaman yang sejajar dengan negara2 yang telah mencapai kemajuan", tegas beliau.

Yang Amat Mulia Pengiran Dipa Negara berkata, hari ini Brunei menyediakan kemudahan2 pelajaran yang tidak terhad, perkhidmatan perubatan perchuma, tidak ada chukai menyukai yang boleh memberatkan raayat, pembinaan sistem perkembangan yang menyebabkan seluruh pelusok negeri sekarang boleh di-datangi tanpa kesukaran, perbekalan ayer dan kuasa letrik bagi kemudahan raayat.

PEMBETULAN

Peraduan mengarang perkembangan di-masa pemerintahan D.Y.T.M. Paduka Seri Begawan Sultan di-tutup pada 27 Oktober, 1970 dan bukan-nya 27 November, 1970 seperti yang disiarkan pada keluaran lepas.

IDENTITI SA-BAGAI ORANG BRUNEI TETAP BERNYALA – SUK

BANDAR SERI BEGAWAN. — Yang Amat Mulia Pengiran Dipa Negara, Pengiran Abdul Momin bin Pengiran Haji Ismail, Setia Usaha Kerajaan Brunei telah menekankan keyakinannya tentang ketegohan pendirian di-kalangan keturunan2 Brunei di-mana saja mereka berada.

Beliau mensifatkan-nya sa-bagai sukar untuk memisahkan semangat keakuan terhadap negara tumpah darah mereka dan keturunan2 mereka, sekalipun mereka terpisah jauh.

Beliau menekankan lagi, orang2 Brunei tetap perchaya bahawa biar gunong, sungai atau lautan menjadi batasan, namun ayer di-tetak tidak akan putus.

"Sekali di-lahirkan sa-bagai anak Brunei, sa-hingga keturunan-nya ada-lah tetap orang Brunei", tegas beliau.

Selanjutnya Yang Amat Mulia Pengiran Dipa Negara bersabda bahawa semangat mengambara ka-telok rantau, sama ada untuk berhidup, menuntut mau pun bagi faedah mempelajari keadaan dunia luar, adalah menjadi tradisi yang telah di-turuntemurunkan, oleh datok ninik kita.

"Demikian juga telah sama2 kita warithi amalan yang sentiasa mengenal diri masing2 sa-bagai orang Brunei di-mana saja mereka berada atau bermastautin", tegas beliau.

Yang Amat Mulia itu menekankan lagi bahawa identiti mereka sa-bagai orang Brunei, bersemangat bangga yang negara ibunda mereka yang asal ia-lah Brunei tetap bernalya.

Beliau menekankan bahawa idaman hendak berbakti kapada Raja dan negara ibunda mereka sentiasa ada dan kalau mereka tidak sempat mchenrahkan-nya, maka keturunan2 mereka selanjutnya akan berbuat demikian juga.

Perkara yang tersebut itu disifatkan beliau sa-bagai satu rahasيا isi hati kecil tiap2 orang Brunei, terutama sekali apabila mereka bermastautin di-luar negeri.

Yang Amat Mulia itu bersabda demikian dalam istiadat meletakkan batu asas tugu chenderamata sempena penukaran nama Bandar Brunei kapada Bandar Seri Begawan yang berlangsung pada 4 Oktober lepas.

Mengenai tugu chenderamata itu, Yang Amat Mulia Pengiran Dipa Negara mensifatkan-nya sa-bagai satu tanda peristaan keturunan kita pada masa2 yang akan datang pada menghargai dan memperingati limpah kurnia jasa baik, pengurusan suchi dan perjuangan Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan pada menimbulkan, mengasoh, memeliha dan mempertegakkan kepentingan2 bangsa, negara dan ugama.

Yang Amat Mulia itu menyeru orang2 Brunei di-mana saja mereka berada supaya menjunjung scruan D.Y.T.M. Paduka Seri Begawan dengan membuktikannya melalui usaha2 yang berkepentingan kepada negara.



Yang Teramat Mulia Seri Paduka Duli Pengiran Perdana Wazir Sahibul Himmah Wal-Waqar Muda Mohammad Bolkiyah telah merasmikan pembukaan pameran gambar2 di-Dewan Kemasharakatan.

Pameran yang di-anjorkan oleh Muzium Brunei itu ada-lah sebahagian dari acara sambutan penukaran nama Bandar Brunei kapada Bandar Seri Begawan.

Pameran yang di-mulakan pada 1 Oktober itu akan di-lanjutkan sa-hingga 12 Oktober dan sa-takat ini lebih dari 20,000 telah mengunjungi pameran itu.

Brunei sertai kejohanan karate

BANDAR SERI BEGAWAN. — Yang Amat Mulia Pengiran Dipa Negara, Pengiran Abdul Momin bin Pengiran Haji Ismail, Setia Usaha Kerajaan akan menyampaikan bandera Brunei kapada perwakilan negeri ini ka-pertandingan kejohanan karate sa-dunia di-Tokyo sa-jurus sa-belum rombongan itu berlepas dengan kapal terbang pada petang ini.

Brunei akan menghantar 6 orang wakil dalam perlawanan itu yang di-jadualkan berlangsung di-Tokyo pada 10 Oktober ini. Rombongan Brunei itu di-ketuai oleh Awang Abd. Jallil bin Abd. Rahman.

Rombongan itu juga akan menyertai persidangan Persatuan2 Karate sa-dunia yang di-hadiri oleh lebuh dari 50 buah negara.

Mereka juga akan menjalani ujian2 untok memileki tali pinggang hitam.

Gambar bawah menunjukkan empat orang peserta yang telah berjaya dalam pertandingan Bintang Radio 1970 yang telah di-adakan pada 3 Oktober lepas. Dari Kiri: Awang Moris Lyn dan Dayang Rokayah Idris — johan2 langgam; Dayang Rosni binte Haji Samli dan Awang Abu Bakar bin Haji Paun — johan2 lagu asli.

Awang Moris Lyn dan Dayang Rosni juga telah di-pilih sa-bagai penyanyi terbaik dan akan menerima tiket kapai terbang pulang balek ka-Kota Kinabalu yang telah di-hadirkan oleh Y.A.M. Pengiran Penggawa Laila Bentara Istiadat Di-Raja Dalam Istana, Pengiran Haji Mokhtar Puteh dan Awang Hafiz Laksamana.

